

579177-2026 - Result

Poland – Services provided by authors, composers, sculptors, entertainers and other individual artists – Stworzenie choreografii do przedstawienia pt. „Wielki Gatsby”.

OJ S 161/2026 21/08/2026

Contract or concession award notice – light regime

Services - Supplies

1. Buyer

1.1. Buyer

Official name: TEATR MUZYCZNY ROMA

Email: piotr.iwanowski@teatrroma.pl

Legal type of the buyer: Body governed by public law

Activity of the contracting authority: Recreation, culture and religion

2. Procedure

2.1. Procedure

Title: Stworzenie choreografii do przedstawienia pt. „Wielki Gatsby”.

Description: Przedmiotem zamówienia jest stworzenie choreografii musicalu p.t. „Wielki Gatsby” wraz z przeniesieniem autorskich praw majątkowych na Zamawiającego. Wykonawca będzie zobowiązany do opracowania choreografii musicalu odpowiadającej jego treści, przekazanej w libretcie oraz ekspresji muzycznej zapisanej w partyturze. Choreografia do spektaklu powinna być oryginalnym utworem – nie posiadać wad prawnych oraz nie naruszać praw autorskich, ani dóbr osobistych osób trzecich. Współchoreografowie będą odpowiedzialni za uzgodnione przez nich udziały osobistego wkładu twórczego w utwór, a Teatr nie będzie odpowiedzialny za wzajemnie roszczenia między nimi.

Procedure identifier: ae6345d6-d187-42f7-a99a-a4d99efd3d20

Internal identifier: 13/2026

Type of procedure: Negotiated without prior call for competition

2.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Additional nature of the contract: Supplies

Main classification (cpv): 92312200 Services provided by authors, composers, sculptors, entertainers and other individual artists

2.1.2. Place of performance

Postal address: ul. Nowogrodzka 49

Town: Warszawa

Postcode: 00-695

Country subdivision (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Country: Poland

2.1.3. Value

Estimated value excluding VAT: 2 493 900,00 PLN

2.1.4. General information

Additional information: W trybie zamówienia z wolnej ręki brak jest ofert. Zamówienie jest udzielane po negocjacjach.

Legal basis:

Directive 2014/24/EU

5. Lot

5.1. Lot: LOT-0001

Title: Stworzenie choreografii do przedstawienia pt. „Wielki Gatsby”.

Description: Przedmiotem zamówienia jest przekład z języka angielskiego libretta musicalu p.t „Wielki Gatsby” („The Great Gatsby”) wraz z przeniesieniem autorskich praw majątkowych na zamawiającego. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania tłumaczenia libretta musicalu na język polski z zachowaniem znaczenia, charakteru oraz wartości artystycznych oryginalnego utworu. Tłumaczenie powinno wiernie oddawać treść i zamysł autora, a także – w zakresie, w jakim jest to możliwe – zachować rytm, metrum, układ wersów, rymy, kadencję oraz budowę zwrotek, tak aby odpowiadało wymogom wykonania scenicznego i muzycznego. Tłumaczenie powinno być oryginalnym utworem – opracowaniem oryginalnego utworu w języku polskim, nie posiadać wad prawnych oraz nie naruszać praw autorskich, ani dóbr osobistych osób trzecich.

Internal identifier: 13/2026

5.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Additional nature of the contract: Supplies

Main classification (cpv): 92312200 Services provided by authors, composers, sculptors, entertainers and other individual artists

5.1.2. Place of performance

Postal address: ul. Nowogrodzka 49

Town: Warszawa

Postcode: 00-695

Country subdivision (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Country: Poland

5.1.3. Estimated duration

Start date: 01/09/2026

Duration end date: 31/07/2029

5.1.6. General information

Procurement Project not financed with EU Funds.

5.1.10. Award criteria

Criterion:

Type: Price

Description: Cena 100%

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 100

5.1.16. Further information, mediation and review

Review organisation: Krajowa Izba Odwoławcza

Information about review deadlines: 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących

podstawę jego wniesienia, w przypadku zamówień, których wartość jest równa albo przekracza progi unijne. Odwołania wnoszą się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w terminie określonym w art. 515 ustawy Prawo zamówień publicznych. Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu Zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych, przysługują środki ochrony prawnej określone w Dziale IX ustawy. Środki ochrony prawnej wobec Ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia oraz dokumentów zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 469 pkt 15 Ustawy PZP, oraz Rzecznikowi Małych i Średnich Przedsiębiorców.

Organisation providing more information on the review procedures: Krajowa Izba Odwoławcza

6. Results

Value of all contracts awarded in this notice: 2 493 900,00 PLN

Direct award

:

Justification for direct award: The contract can be provided only by a particular economic operator because of exclusive rights, including intellectual property rights

Other justification: Zamawiający może udzielić zamówienia w trybie zamówienia z wolnej ręki – na podstawie art. 213 ustawy Prawo zamówień publicznych. Zgodnie z art. 214 ust. 1 pkt. 1b oraz art. 214 ust. 1 pkt. 2, Zamawiający może udzielić zamówienia z wolnej ręki, jeżeli dostawy (nabycie licencji) lub usługi (stworzenie dzieła artystycznego) mogą być świadczone tylko przez jednego wykonawcę z przyczyn związanych z ochroną praw wyłącznych wynikających z odrębnych przepisów – jeżeli nie istnieje rozsądne rozwiązanie alternatywne lub rozwiązanie zastępcze, a brak konkurencji nie jest wynikiem celowego zawężenia parametrów zamówienia oraz dostawy mogą być świadczone tylko przez jednego wykonawcę, w przypadku udzielenia zamówienia w zakresie działalności twórczej lub artystycznej. Zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 r. o Prawie autorskim i prawach pokrewnych (t.j. Dz. U. z 2025 r. poz. 24) wykonawca, którego Teatr Muzyczny Roma ma zamiar zaprosić do negocjacji – (wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia: A.Perzyna Sp. komandytowa ul. Juranda ze Spychowa 34e/4, 03-257 Warszawa oraz Wojciech Kępczyński) jest jedynym podmiotem dysponującym prawami autorskimi i prawami pokrewnymi do kreowanego dzieła – autorskiego stworzenia choreografii scenicznej do musicalu pt. „Wielki Gatsby”. Teatr chcąc wystawić musical, zgodnie z przepisami prawa, jest zobligowany do przeprowadzenia negocjacji właśnie z tymi wykonawcami wspólnie ubiegającymi się o udzielenie zamówienia. Przedmiotem nabycia praw jest utwór artystyczny (opracowanie ruchu scenicznego - choreografii) wraz z prawami do jego wykonywania, który jest bezsprzecznie dziełem twórczym jak i artystycznym. Choreografia sceniczna jest objęta ochroną praw autorskich majątkowych jak i osobistych (pobierane są tantiemy autorskie od każdego wykonania). Możliwe jest zatem udzielenie zamówienia w trybie zamówienia z wolnej ręki powyżej progów określonych na podstawie art. 3 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych.

6.1. Result lot identifier: LOT-0001

Winner selection status: At least one winner was chosen.

6.1.2. Information about winners

Winner:

Official name: A.Perzyna Sp. k. oraz Wojciech Kępczyński

Tender:

Tender identifier: Oferta A.Perzyna Sp. k. oraz Wojciech Kępczyński
Identifier of lot or group of lots: LOT-0001
Value of the tender: 2 493 900,00 PLN
Subcontracting: No
Contract information:
Identifier of the contract: KPA/AZ/022/FS-OS/09/08/2026
Date of the conclusion of the contract: 13/08/2026

6.1.4. Statistical information

Received tenders or requests to participate:

Type of received submissions: Tenders from micro, small or medium tenderers
Number of tenders or requests to participate received: 1

8. Organisations

8.1. ORG-0001

Official name: TEATR MUZYCZNY ROMA
Registration number: NIP: 5260307850
Registration number: REGON: 000278072
Postal address: ul. ul. Nowogrodzka 49
Town: Warszawa
Postcode: 00-695
Country subdivision (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)
Country: Poland
Email: piotr.iwanowski@teatrroma.pl
Telephone: +48 226287071
Internet address: <https://www.teatrroma.pl/>

Roles of this organisation:

Buyer

8.1. ORG-0002

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza
Registration number: 010828091
Postal address: ul. Postępu 17a
Town: Warszawa
Postcode: 02676
Country subdivision (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)
Country: Poland
Email: odwolania@uzp.gov.pl
Telephone: +48 224587801
Internet address: <https://www.gov.pl/web/uzp/krajowaizbaodwolawcza>

Roles of this organisation:

Review organisation

Organisation providing more information on the review procedures

8.1. ORG-0003

Official name: A.Perzyna Sp. k. oraz Wojciech Kępczyński
Size of the economic operator: Micro, small, or medium
Registration number: 369775465
Postal address: ul. Juranda ze Spychowa 34e/4
Town: Warszawa

Postcode: 03-257
Country subdivision (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)
Country: Poland
Email: sekretariat@teatrroma.pl
Telephone: +48 226287071
Roles of this organisation:
Tenderer
Winner of these lots: LOT-0001

Notice information

Notice identifier/version: 06e8e78d-a1f7-488a-9707-97be6b3d52f8 - 02
Form type: Result
Notice type: Contract or concession award notice – light regime
Notice subtype: 33
Notice dispatch date: 20/08/2026 12:32:30 (UTC+02:00) Eastern European Time, Central European Summer Time
Languages in which this notice is officially available: Polish
Notice publication number: 579177-2026
OJ S issue number: 161/2026
Publication date: 21/08/2026